

# EUROPAPARLAMENTET

2004



2009

*Utskottet för kultur och utbildning*

CULT\_PV06-10

## PROTOKOLL

från sammanträdet den 23 november 2005, kl. 15.00–18.30,  
och den 24 november 2005, kl. 9.00–12.30  
BRYSSEL

Sammanträdet öppnades onsdagen den 23 november 2005 kl. 15.00, med utskottets ordförande Nikolaos Sifunakis som ordförande.

**1. Godkännande av förslaget till föredragningslista** CULT\_OJ (2005)1123\_1v04-00

Förslaget till föredragningslista godkändes i den form som framgår av protokollet.

**2. Meddelanden från ordföranden**

**3. Justering av protokollet från sammanträdet den**

3–4 oktober 2005

Protokollet justerades.

**4. Diskussion med Viviane Reding, kommissionsledamot med ansvar för informationssamhälle och medier**

– Rapport om rådets (utbildning, ungdom och kultur) (den audiovisuella sektorn) möte den 14 november 2004.

– Strukturerad dialog: resultat av verksamheten 2005 och programplanering för 2006.

Kommissionsledamoten presenterade ämnet och svarade på ledamöternas frågor.

**Följande yttrade sig:** Nikolaos Sifunakis, Maria Badia I Cutchet, Catherine Trautmann, Manolis Mavrommatis, Ruth Hieronymi, Ivo Belet,

Claire Gibault, Marianne Mikko, Grażyna Staniszevska, Lissy Gröner, Christa Prets, Helga Trüpel, Rolandas Pavilionis, Henri Weber och Gyula Hegyi.

**5. Diskussion med Europaparlamentets vice talman Alejo Vidal-Quadras Roca om den senaste utvecklingen när det gäller Europaparlamentets kommunikationsstrategi och i synnerhet dess informationspolitik**

Vice talmannen presenterade ämnet och svarade på ledamöternas frågor.

*Följande yttrade sig:* Doris Pack, Ruth Hieronymi, Matteo Salvini, Erna Hennicot-Schoepges, Helga Trüpel, Grażyna Staniszevska, Rolandas Pavilionis, Luis Herrero-Tejedor, Guy Bono, Maria Badia I Cutchet, Christa Prets och Christopher Beazley.

**6. Presentation av European Baroque Orchestra av Paul James och av European Youth Orchestra av Joy Bryer**

De två orkestrarnas företrädare redogjorde för sina verksamheter och svarade på ledamöternas frågor.

*Följande yttrade sig:* Christopher Beazley, Christa Prets och Erna Hennicot-Schoepges.

**7. Samordnarnas sammanträde**

Sammanträdet ajournerades kl. 18.40 och återupptogs torsdagen den 24 november 2005 kl. 9.00, med utskottets ordförande Nikolaos Sifunakis som ordförande.

**8. Meddelanden om beslut som fattats vid samordnarnas sammanträde**

ANSVARIG

1. Europeiska året för interkulturell dialog (2008)  
CULT/6/30935  
\*\*\*I 2005/0203(COD) – KOM(2005)0467 – C6-0311/2005

*Beslut:* att utarbeta ett betänkande

*Föredragande:* PPE-DE-gruppen

2. Nyckelkompetenser för livslångt lärande  
CULT/6/31795  
\*\*\*I 2005/0221(COD) – KOM(2005)0548 – C6-0375/2005

*Beslut:* att utarbeta ett betänkande

*Föredragande:* Verts/ALE-gruppen

3. Övergången från analog till digital radio- och TV-sändning: en möjlighet för den audiovisuella politiken och den kulturella mångfalden i EU  
CULT/6/31688 – 2005/2212(INI)

**Beslut:** att utarbeta ett betänkande

**Föredragande:** PSE-gruppen

4. Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: i2010: Digitala bibliotek  
KOM(2005)0465

**Beslut:** att utarbeta ett initiativbetänkande

**Föredragande:** PPE-DE-gruppen

#### YTTRANDE

5. Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om genomförande av gemenskapens Lissabonprogram – En strategi för förenkling av lagstiftningen  
KOM(2005)0535  
Handling som mottagits för information

**Beslut:** inget yttrande

6. En ramstrategi för icke-diskriminering och lika möjligheter för alla  
CULT/6/31158 – 2005/2191(INI) – KOM(2005)0224

**Beslut:** inget yttrande

7. Betänkande om den sammanfattande uppföljningsrapporten om Rumäniens beredskap för medlemskap i EU  
CULT/6/31623 – 2005/2205(INI) – SEK(2005)1354

8. Betänkande om den sammanfattande uppföljningsrapporten om Bulgariens beredskap för medlemskap i EU  
CULT/6/31585 – 2005/2204(INI) – SEK(2005)1352

9. Betänkande om strategidokumentet om framstegen i utvidgningsprocessen  
CULT/6/31740 – 2005/2206(INI)

**Beslut:** Med hänsyn till det ansvariga utskottets mycket snäva tidsplan är det inte möjligt att utarbeta ett yttrande. Ledamöterna uppmanas att lägga fram ändringsförslag i plenum.

10. Europeiska ombudsmannens särskilda rapport med anledning av ett klagomål på Europaskolorna (nr 1391/2002/JMA)  
CULT/6/31713 – 2005/2216(INI)

**Beslut:** inget yttrande

att uppmärksamma utskottet för framställningar på det betänkande som utskottet för kultur och utbildning antog den 8 september 2005 i plenum om Europaskolor (föredragande: Mary Honeyball) (närmare bestämt punkterna 24–27 i resolutionen).

11. Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Migration och utveckling: Några konkreta riktlinjer  
KOM(2005)0390

**Beslut:** inget yttrande

12. Resultat av granskningen av aktuella lagförslag  
CULT/6/31695 – 2005/2214(INI) – KOM(2005)0462

**Beslut:** inget yttrande

13. Ändrat förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på platsen för tillhandahållande av tjänster  
KOM(2005)0334

**Beslut:** yttrande: PSE-gruppen

14. Behörighetskonflikter:

– Utskottet för den inre marknaden och konsumentskydd: Den inre marknaden och elitidrott: Samordnarna underrättades om att utskottet för kultur och utbildning hade invändningar mot förfrågan från utskottet för den inre marknaden och konsumentskydd om att utarbeta ett initiativbetänkande om den inre marknaden och elitidrott. Ordföranden fick i uppdrag att förhandla med ordföranden för utskottet för den inre marknaden om att anordna en gemensam utfrågning om olika frågor som rör professionella fotbollsspelare.

– Utskottet för sysselsättning och sociala frågor: Stadgan om rörlighet: Med anledning av att utskottet för sysselsättning och sociala frågor hade bestridit att vårt utskott utsetts till ansvarigt utskott för förslaget till rekommendation om en stadga om rörlighet inom utbildning fick ordföranden i uppdrag att underrätta utskottsordförandekonferensen om den överenskommelse som ingåtts med utskottet för sysselsättning och sociala frågor:

– Stadgan om rörlighet: Utskottet för kultur och utbildning är ledande utskott och förstärkt samarbete kommer att tillämpas med utskottet för sysselsättning och sociala frågor, enligt artikel 47 i arbetsordningen.

– Utskottet för sysselsättning och sociala frågor skall utarbeta ett initiativbetänkande om en ram för europeiska kvalifikationer och förstärkt samarbete kommer att tillämpas med utskottet för kultur och utbildning, enligt artikel 47 i arbetsordningen.

Under hösten 2006 förväntas kommissionen lägga fram ett lagstiftningsförslag om en ram för europeiska kvalifikationer.

– Utskottet för kultur och utbildning underströk att överenskommelsen om initiativbetänkandet av utskottet för sysselsättning och sociala frågor inte bör

ses som prejudicerande när det gäller behörigheten för utskottet för kultur och utbildning, vilket bör vara det ansvariga utskottet när det formella förslaget väl överlämnas till Europaparlamentet.

15. Studier för 2006

**Beslut:** Förteckningen över studier som skall genomföras av policyavdelningen vid GD EU-intern politik slogs fast.

– Studien om konstnärers ställning i samhället var redan under utarbetande. Två av de föreslagna studierna på förteckningen skulle slås ihop till en (studie nr 3 om kulturer och religioner och nr 10 om islam i Europa).

16. (Datum för) Utfrågningar och delegationer 2006

**Beslut:** Samordnarna bekräftade de föreslagna datumen för utfrågningar och delegationer som beslutats vid ett tidigare sammanträde. Delegationsbesöket till Slovenien skulle äga rum den 19–21 april 2006.

17. Övriga frågor

1) Kommissionens uppföljning av Europaparlamentets resolutioner: Samordnarna kom överens om PPE-DE-gruppens förslag att be policyavdelningen vid GD EU-intern politik att utarbeta ett arbetsdokument i början av 2006, med alla de krav som Europaparlamentet ställt till kommissionen i sina resolutioner (på grundval av initiativbetänkanden, muntliga frågor osv.), och som kommissionen ännu inte har följt upp. Detta skulle täcka den föregående och den nuvarande mandatperioden inom vårt behörighetsområde och fungera som underlag för diskussion med kommissionen.

2) Förslag till ett initiativbetänkande: Adamos Adamous förslag att utarbeta ett initiativbetänkande om ”Specialutbildning vid skolor i Europa”, vars syfte är att granska funktionshindrade barns särskilda utbildningsbehov, skulle behandlas tillsammans med de andra förslagen när nya tider skall fördelas för paketet med sex initiativbetänkanden.

**9. Period av eftertanke: struktur, teman och ramar för en utvärdering av debatten om Europeiska unionen**

CULT/6/29618 – 2005/2146(INI)

PE 362.668v01-00

**Föredragande av yttrandet:** Helga Trüpel

Behandling av ändringsförslagen.

Omröstning och antagande av förslaget till yttrande.

Det ändrade yttrandet antogs med 13 röster för och 2 röster mot.

**Följande yttrade sig:** Michael Cramer, Miguel Portas, Manolis Mavrommatis och Henri Weber.

## 10. Ett informationssamhälle för tillväxt och sysselsättning

CULT/6/30187 – 2005/2167(INI) – KOM(2005)0229

PE 364.891v01-00

**Föredragande av yttrandet:** Giulietto Chiesa

Behandling av förslaget till yttrande.

Föredraganden redovisade sitt förslag till yttrande och svarade på ledamöternas frågor.

**Följande yttrade sig:** Catherine Trautmann, Maria Badia I Cutchet, Miguel Portas, Manolis Mavrommatis och Anne Bucher för Europeiska kommissionen (GD Utbildning och kultur).

## 11. Transatlantiska ekonomiska förbindelser

CULT/6/28720 – 2005/2082(INI)

PE 362.641v01-00

**Föredragande av yttrandet:** Marie-Hélène Descamps

Behandling av förslaget till yttrande.

Föredraganden redovisade sitt yttrande och svarade på ledamöternas frågor.

**Följande yttrade sig:** Erna Hennicot-Schoepges och Maria Badia I Cutchet.

## 12. Diskussion med Ján Figel, kommissionsledamot med ansvar för utbildning, kultur och mångspråkighet

- Rapport om rådets (utbildning, ungdom och kultur) möte den 14–15 november 2005.
- Strukturerad dialog: resultat av verksamheten 2005 och programplanering för 2006.
- Unescos konvention om kulturell mångfald.

Kommissionsledamoten presenterade ämnet och svarade på ledamöternas frågor.

**Följande yttrade sig:** Erna Hennicot-Schoepges, Lissy Gröner, Manolis Mavrommatis, Maria Badia I Cutchet, Rolandas Pavilionis, Milan Gal'a, Christa Prets, Michael Cramer och Ovidiu Victor Gant (observatör från Rumänien).

## 13. Övriga frågor

## 14. Datum och plats för nästa sammanträde

Bryssel:

28 november 2005, kl. 15.00–18.30

29 november 2005, kl. 9.00–10.45

Sammanträdet avslutades kl. 12.30.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLĒTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENCÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Nikolaos Sifunakis (P), Helga Trüpel (VP) (1), Manolis Mavrommatis (VP) (2)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Maria Badia I Cutchet, Christopher Beazley (1), Guy Bono, Marie-Hélène Descamps (2), Jolanta Dičkutė (2), Věra Flasarová (2), Milan Gaľa, Claire Gibault, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (1), Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi (1), Marianne Mikko, Doris Pack (1), Rolandas Pavilionis, Miguel Portas (2), Christa Prets, Matteo Salvini, Henri Weber, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Zástupcovia/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Ivo Belet, Giulietto Chiesa (2), Michael Cramer, Gyula Hegyi (2), Nina Škottová, Grażyna Staniszevska (1), Alejo Vidal-Quadras Roca (1)

178 (2)
183 (3)
Catherine Trautmann, James Elles (1)
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednání (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Bemærkninger/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novrētāji/ Stebetojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Ovidiu Victor Gant (1), Sandor Konya-hamar

Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Přítomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:

- (1) 23.11.2005
- (2) 24.11.2005

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>M Paul James, EUBO Mme Joy Bryer, EUYO</p>

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisja/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>Mme Viviane Reding, Commissaire, DG INFSO (1) M Jan Figel, Commissaire, DG EAC (2) Mme Anne Bucher, DG EAC</p>
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeilimet/Andra institutioner/organ</p>

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Ostatní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>																
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Sekretariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fraciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE-DE</td> <td>Mme Véronique Donck</td> </tr> <tr> <td>PSE</td> <td>Mme Kerry Postlewhite</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>Mme Rosario Galofre Gomez</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>M Oliver Passek</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td>M Renato Soeiro</td> </tr> <tr> <td>IND/DEM</td> <td>Mme Valeria Ghilardi</td> </tr> <tr> <td>UEN</td> <td>M Stanislovas Tomas</td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE-DE	Mme Véronique Donck	PSE	Mme Kerry Postlewhite	ALDE	Mme Rosario Galofre Gomez	Verts/ALE	M Oliver Passek	GUE/NGL	M Renato Soeiro	IND/DEM	Mme Valeria Ghilardi	UEN	M Stanislovas Tomas	NI	
PPE-DE	Mme Véronique Donck															
PSE	Mme Kerry Postlewhite															
ALDE	Mme Rosario Galofre Gomez															
Verts/ALE	M Oliver Passek															
GUE/NGL	M Renato Soeiro															
IND/DEM	Mme Valeria Ghilardi															
UEN	M Stanislovas Tomas															
NI																



Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretári büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõititkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	Mme Constanze Itzel
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny odbor/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Comitee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komitejo sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
M Etienne Boumans, Mme Artemissia Kefalopoulou, M Marco Piantini, M Vicenc Santalo i Burrull, M Jürgen Ditthard, Mme Sarka Lemanczyk	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Mme Bettina Sturm	

- \* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képvisező/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman